

# Treffner

## Gemeindezeitung



# „Wir geloben Verantwortung!“

Der neugewählte Gemeindevorstand der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See

# > Inhalt

- 4 Gemeinderats- und Bürgermeisterwahl 2015: So wurde gewählt
- 6 Angelobung des neu gewählten Gemeinderats und Bürgermeister
- 10 Berichte aus dem Gemeindevorstand
- 13 Anmeldung Sperrmüll
- 16 Ossiacher See autofrei!
- 22 Unsere Vereine berichten
- 28 ÖWR Sattendorf – „Alles neu“



**Bild Titelseite** (v.l.n.r.)  
Hintere Reihe: GV Ing. Georg Marginter | Mag.<sup>a</sup> (FH) Daniela Majoran, MA | GV Dipl.-Ing. Martin Kreilitsch | GV Otto Steiner  
Vordere Reihe: 1. Vzbgm. Armin Mayer | BH Dr. Bernd Riepan  
Bürgermeister Klaus Glanznig | 2. Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler

## Impressum (§ 24 MedienG):

### Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:

Marktgemeinde Treffen, 9521 Treffen am Ossiacher See,  
Marktplatz 2 – Bgm. Klaus Glanznig

**Redaktion:** Amtsleiterin Mag.<sup>a</sup> (FH) Daniela Majoran, MA

**Anzeigenverkauf:** Topteam Werbe-GmbH, Trattengasse 1, 9500 Villach,  
T: 04242/24454-0, villach@topteam.at, www.topteam.at

**Layout und Satz:** Topteam Werbe-GmbH, Feldkirchnerstraße 117,  
9020 Klagenfurt am Wörthersee, T: 0463/42176-0,  
werbeagentur@topteam.at, www.topteam.at

**Grundlegende Richtung des Mediums:** Nachrichten der Marktgemeinde

**Nächster Redaktionsschluss:**

22. Mai 2015



## > Vorwort des Bürgermeisters

### Geschätzte Gemeindegewissinnen und Gemeindegewiss, liebe Jugendliche!

Die Wahlen für unseren neuen Gemeinderat und das Bürgermeisteramt liegen hinter uns. Ich möchte Ihnen als alter/neuer Bürgermeister sehr herzlich Danke sagen, dass Sie so zahlreich von Ihrem demokratischen Wahlrecht Gebrauch gemacht haben und dass Sie uns damit den klaren Auftrag und die Richtung vorgegeben haben, wie wir unsere schöne Gemeinde in den nächsten Jahren gestalten und weiterentwickeln sollen. Meine Wiederwahl mit 60,59 Prozent der abgegebenen gültigen Stimmen ist für mich ein großer Ansporn und Auftrag.

### Wertvolles Gut – gelebte Demokratie

Eine lebendige Demokratie, ein sehr wertvolles Gut, kann nur gedeihen, in dem man sein Recht, seine politischen Vertreterinnen und Vertreter wählen zu dürfen, auch wirklich nutzt. Gerade die jüngsten Gemeinderatswahlen in Kärnten haben wieder einmal gezeigt, dass es wirklich auf jede einzelne Stimme ankommt. Ein engagiertes und konstruktiv-kritisches Miteinander zum Wohle aller ist eine solide und wichtige Basis für die erfolgreiche Arbeit in unserer Gemeinde. Daher möchte ich mich wirklich bei allen, die diesen positiven und zukunftsgerichteten Gestaltungswillen durch ihren unermüdlichen Einsatz gezeigt haben, herzlich bedanken. Ich möchte Sie alle einladen, diesen guten Weg für unsere Gemeinde auch in den nächsten Jahren weiterhin gemeinsam zu gehen.

### Zum Wohle der Gemeinde

Das mir entgegengebrachte Vertrauen erfüllt mich mit Freude und Dankbarkeit, aber natürlich auch mit Demut für die wichtige Funktion und die Verantwortung gegenüber Ihnen, den Bürgerinnen und Bürgern. Für mich ganz persönlich, aber auch für meine Familie und mein starkes Team, brachte der 15. März sehr viele emotionale Momente. Auch die aufrichtigen Gratulationen, weit über die Fraktionsgrenzen hinaus, haben mich tief bewegt. Sie lassen ein gutes und konstruktives Klima für eine gedeihliche Zusammenarbeit in den nächsten Jahren erwarten. Sowohl das Ergebnis der Wahlen als auch die dynamische Aufbruchstimmung in unserer Gemeinde sind mir und meinem Team echte Motivation und klarer Auftrag. Wie in der Vergangenheit bewiesen, werde ich mich durch gute und offene Zusammenarbeit auf breitestmöglicher Basis dafür einsetzen, dass wir die Zukunft gemeinsam erfolgreich gestalten. Es macht mich stolz, dass ich dabei auch auf kompetente Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in unserer Gemeinde zählen kann, denen ein modernes Treffen am Herzen liegt. Wir sind für



Bürgermeister Klaus Glanznig

die nächsten Jahre finanziell gut aufgestellt und bereit, die Herausforderungen, die sicher nicht kleiner werden, selbstbewusst und mit dem Ziel, das Beste für unsere Gemeinde zu erreichen, anzunehmen und zu bewältigen.

### Integration leben

Ein schönes Signal dafür war jüngst der Besuch syrischer Asylwerber im Gemeindeamt. Sie haben sich herzlich für die freundliche Aufnahme bedankt und dabei den Wunsch geäußert, sich stärker in das Gemeinschaftsleben zu integrieren, unsere Sprache zu erlernen und mehr Kontakt zur heimischen Bevölkerung zu bekommen. Es wäre schön, wenn wir alle, Sie und ich, dazu beitragen könnten.

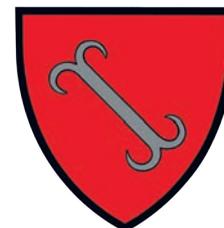
### Stärkung der Ortskerne

Zu meinen vorrangigen Zielen gehört die Erhaltung und Stärkung der Ortschaften und der Ortskerne. Und natürlich wird es auch wichtig sein, weitere wirtschaftlich gesunde Betriebe anzusiedeln und damit zusätzliche Arbeitsplätze zu schaffen und die Wirtschaftskraft unserer Gemeinde zu stärken. Das neue Ortsentwicklungskonzept liegt mir sehr am Herzen und wird die Rahmenbedingungen für die nächsten Jahre definieren. Ein wichtiges Anliegen ist mir auch die Schaffung von weiterem modernen Wohnraum, sowohl auf Miet- als auch auf Eigentumsbasis. Die Nachfrage ist groß und untermauert eindrucksvoll die Attraktivität unserer Gemeinde. Weiterführen möchte ich auch die Ausweitung und energiesparende Modernisierung der Beleuchtung im Gemeindegebiet. Ich verspreche Ihnen, auch in Zukunft ein Bürgermeister zu sein, der das Gemeinsame klar über das Trennende stellt und der die Anliegen der Gemeindegewissinnen und -bürger ernst nimmt und als Auftrag sieht. Meine Tür steht Ihnen immer offen. Diese seit Jahren gelebte Tradition möchte ich auch in Zukunft pflegen.

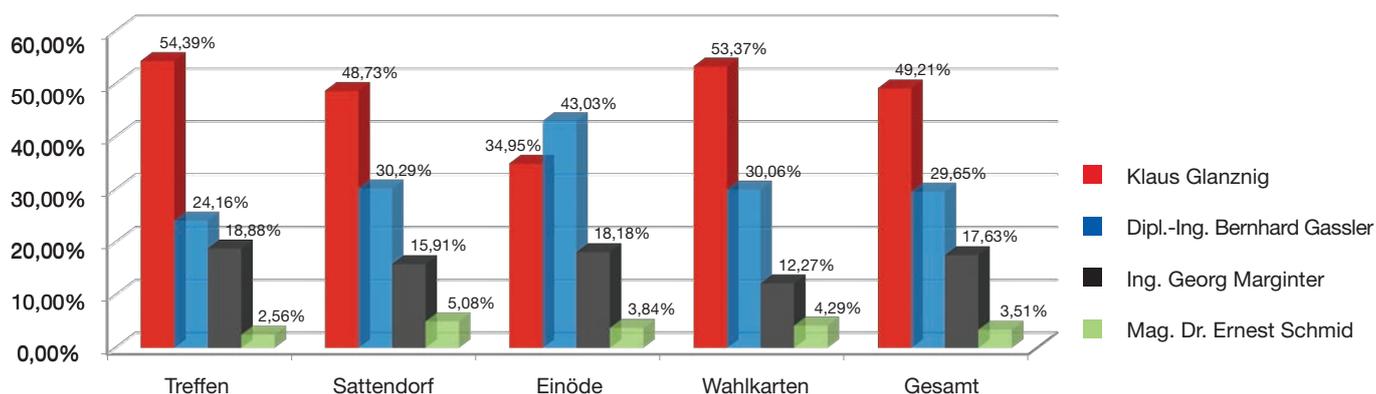
In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine schöne Frühlingszeit!  
*Mit besten Grüßen*

**Ihr Bürgermeister**

# > Bürgermeister- und Gemeinderatswahlen Treffen am Ossiacher See: Ergebnisse 2015

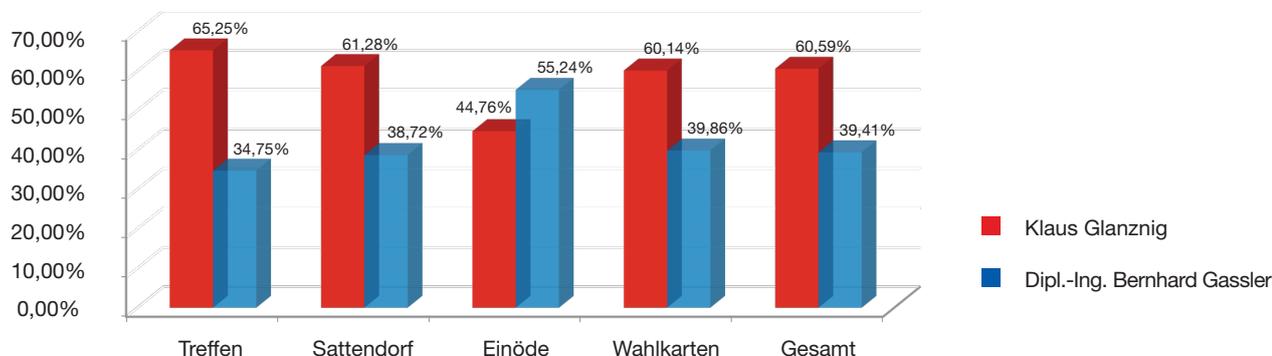


## Ergebnis Bürgermeisterwahl in Treffen am Ossiacher See



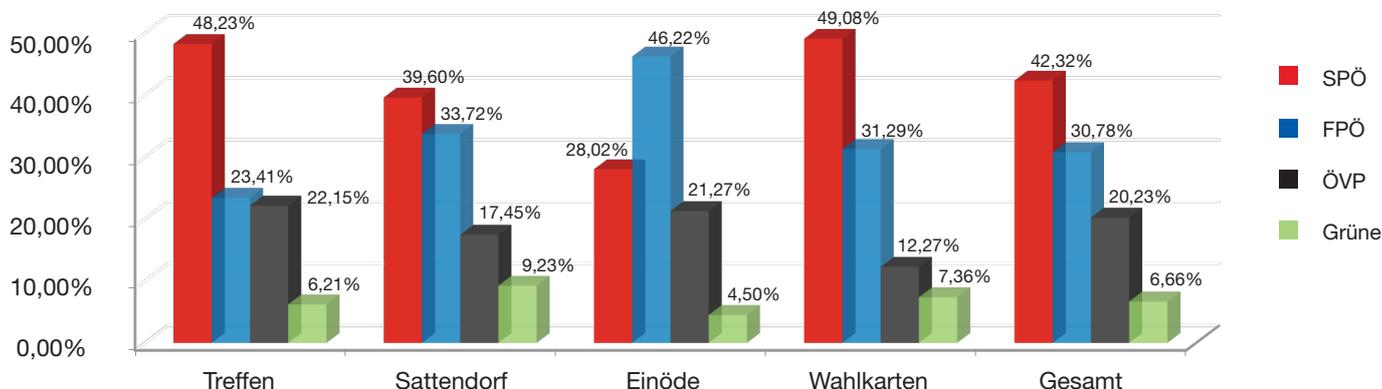
Wahlsprenzel	Stimmberechtigte	Abgegeben	Wahlbeteiligung	Ungültig/Gültig	Klaus Glanznig	Bernhard Gassler	Georg Marginter	Ernest Schmid	Gesamt
Treffen	1788	1316	73,60%	29   1287	700   54,39%	311   24,16%	243   18,88%	33   2,56%	1363   100%
Sattendorf	1170	626	2,00%	35   591	288   48,73%	179   30,29%	94   15,91%	30   5,08%	591   100%
Einöde	767	511	66,62%	16   495	173   34,95%	213   43,03%	90   18,18%	19   3,84%	495   100%
Wahlkarten		170		7   163	87   53,37%	49   30,6%	20   12,27%	7   4,29%	163   100%
Gesamt	3725	2623	70,42%	87   2536	1248   49,21%	752   29,65%	447   17,63%	89   3,51%	2536   100%

## Ergebnis Bürgermeisterstichwahl in Treffen am Ossiacher See



Wahlsprenzel	Stimmberechtigte	Abgegeben	Wahlbeteiligung	Ungültig/Gültig	Klaus Glanznig	Bernhard Gassler	Gesamt
Treffen	1788	1387	77,57%	26   1361	888   65,25%	473   34,75%	1361   100%
Sattendorf	1170	556	47,52%	24   532	326   61,23%	206   38,72%	532   100%
Einöde	767	430	56,06%	10   420	188   44,76%	232   55,24%	420   100%
Wahlkarten		152		4   148	89   60,14%	59   39,86%	148   100%
Gesamt	3725	2525	67,79%	64   2461	1491   60,59%	970   39,41%	2461   100%

## Ergebnis Gemeinderatswahl in Treffner am Ossiacher See



Wahlsprengel	Stimmberechtigte	Abgegeben	Wahlbeteiligung	Ungültig/Gültig	SPÖ	FPÖ	ÖVP	Grüne	Gesamt
Treffner	1788	1316	73,60%	43 / 1273	614 / 48,23%	298 / 23,41%	282 / 22,15%	79 / 6,21%	1273 / 100%
Sattendorf	1170	625	53,42%	29 / 596	236 / 39,60%	201 / 33,72%	104 / 17,45%	55 / 9,23%	596 / 100%
Einöde	767	510	66,49%	21 / 489	137 / 28,02%	226 / 46,22%	104 / 21,27%	22 / 4,50%	489 / 100%
Wahlkarten		170		7 / 163	80 / 53,37%	51 / 31,29%	20 / 12,27%	12 / 7,36%	163 / 100%
Gesamt	3725	2621	70,63%	100 / 2521	1067 / 49,21%	776 / 30,78%	510 / 20,23%	168 / 6,66%	2521 / 100%

## > Tipps gegen Fahrraddiebstahl

### Immer mehr Diebstähle

Nachdem die Tage nun schon länger werden und der Winter bald zu Ende gehen sollte, wird das Fahrrad wieder vermehrt als Fortbewegungsmittel oder Sportgerät genutzt werden. Leider passiert es aber auch immer wieder, dass Fahrräder gestohlen werden und manchmal ist der entstandene Schaden sehr hoch. Um einen solchen Diebstahl auf ein Minimum zu verringern, gibt die Kriminalprävention folgende Tipps:

- Fahrräder über Nacht möglichst in versperrten Räumlichkeiten abstellen
- Fahrräder, wenn möglich, im Freien an fixe und feste Gegenstände anhängen
- Fahrräder nicht immer am selben Ort abstellen
- Immer Rahmen mit zumindest einem Rad zusammensperren
- Massive Bügel- oder Panzerschlösser verwenden
- Teure Ausrüstungsgegenstände abnehmen
- Rahmennummer, Beschreibung des Fahrrades, Foto des Fahrrades im sogenannten Fahrradpass notieren. Dieser ist in den Polizeidienststellen erhältlich, kann aber auch bei Bedarf zugesendet werden.



### Mehr Informationen

Christian Pöschl, PI Arnoldstein  
 Telefon: 0664 4308582, E-Mail: christian.poeschl@polizei.gv.at

## Bau- und Möbeltischlerei EICHHOLZER

Winklerner Strasse 12 / 9541 Einöde bei Villach

Tel.: 04248/ 25 13  
 Mobil: 0664/ 40 23 273

- Möbel und Türen nach Maß
- Zirbenholzmöbel
- Fussböden und Parkette
- Möbelmontagen
- Restaurierungen
- Reparaturen
- Umzüge
- Drechsel- und Schnitzarbeiten



tischlereichholzer@aon.at  
 www.tischlerei-eichholzer.at

## > Angelobung des neugewählten Bürgermei Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See



In sehr feierlichem Rahmen, mitgestaltet vom Klarinettrio der Musikschule Gegendtal, wurde am Donnerstag, dem 9. April 2015, der neu gewählte Bürgermeister und Gemeinderat angelobt. Nicht nur geladene Ehrengäste und viele Gemeindebürger und Gemeindebürgerinnen sondern auch fünf Asylwerber aus Syrien verfolgten interessiert die konstituierende Sitzung. Diese leben nun schon seit drei Monaten in Treffen und bedankten sich im Rahmen dieser Sitzung für die herzliche Aufnahme in der Gemeinde. In ihren Dankesworten betonten sie, dass sie durch die Herzlichkeit, die ihnen von allen entgegengebracht wird, ein wenig ihre Traurigkeit vergessen können.

Bgm. Klaus Glanznig bedankte sich in seiner Antrittsrede bei der Bevölkerung für das ihm geschenkte Vertrauen und seiner Wiederbestätigung im Amt mit 60,59 Prozent der Stimmen bei der Stichwahl. Er versicherte, dass er seinen eingeschlagenen Weg des Miteinanders, der Fairness und Transparenz beibehalten und auch weiterhin mit ganzer Kraft zum Wohle der Gemeinde tätig sein wird.

Abschließend lud er alle Fraktionen zu einer fairen Zusammenarbeit ein, was auch von allen einhellig zugesichert wurde. \*



# sters und Gemeinderates der



Feierliche Angelobung des Bürgermeisters durch BH Dr. Bernd Riepan (rechts) und Verwaltungsdirektor RR Hermann Debracher (links).



Bgm. Klaus Glanznig mit den Asylwerbern aus Syrien und deren Deutschlehrerin Brigitte Hopfgartner sowie Rektor Pfr. Mag. Dr. Hubert Stotter.



Von links: Pfr. Mag. Jürgen Öllinger, GF<sup>in</sup> der Caritas Ktn. Mag.<sup>a</sup> Marion Fercher, Rektor (Diakonie) Pfr. Mag. Dr. Hubert Stotter, Bgm. Klaus Glanznig, Pfr. Mag. Michael Guttner, Pfr. Mag. Norman Tendis und Ehrenringträger Geistlicher Rat Pfr. Florian Frey.



## Ehrung der ausgeschiedenen Mandatarinnen und Mandatäre

Karl Wuggenig – Altbürgermeister, Ehrenbürger und Ehrenringträger

Helmut Ebner – Gemeindemandatar (1997 - 2015)

Sieglinde Rijavec – Gemeindemandatarin (1997 - 2015)

Ewald Rijavec – Gemeindemandatar (1991 - 2015)

Ing. Michael Jesche – Gemeindemandatar (2003 - 2015)

Petra Lakner – Gemeindemandatarin (2003 - 2015)

Erwin Schönnett sen. – Gemeindemandatar und Ehrenringträger (1973 - 2015)

Hermann Strassnig – Gemeindemandatar (1997 - 2015)

Anna Elisabeth Pucher – Gemeindemandatarin (2012 - 2015)

Magret Gross – Gemeindemandatarin (2009 - 2015)

Mag.<sup>a</sup> Ingrid Kircher-Baudisch – Gemeindemandatarin (2003 - 2015)



Bgm. Klaus Glanznig dankt GR & Ehrenringträger Erwin Schönnett sen. für seinen jahrzehntelangen Einsatz als Gemeindemandatar.



Bgm. Klaus Glanznig dankt GR Helmut Ebner für seinen jahrzehntelangen Einsatz als Gemeindemandatar.



Bgm. Klaus Glanznig dankt dem Ehrenbürger und Ehrenringträger Altbürgermeister Karl Wuggenig für sein jahrzehntelanges Wirken zum Wohle der Gemeinde.

## > Der Frühling zieht ins Land

### Liebe Gastgeberinnen und Gastgeber der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See!

**D**er Frühling zieht ins Land und bringt neben knospendem Grün, vitalisierenden Sonnenstrahlen und Vogelgezwitscher die Vorfreude auf den Sommer mit sich. Druckfrisch in unserem Lager haben wir eine neue Wander- und Radtouren-Karte im handlichen Format. Neben einer Karte, in der die schönsten Touren eingezeichnet sind, bietet das Heft tolle Bilder, charmante Texte und natürlich alle Informationen zu den einzelnen Strecken.

### Pilzmuseum

Das Pilzmuseum wird seine Pforten nach einem Frühjahrsputz am Montag, den 11. Mai 2015 wieder öffnen und von sonntags bis freitags (samstags Ruhetag) von 10:00 Uhr bis 17:00 Uhr geöffnet haben. Neben einer neuen Homepage ([www.pilzmuseum.at](http://www.pilzmuseum.at)) haben wir ein neues Besucherleitsystem und auch neue Flyer. Wir freuen uns schon jetzt, Sie bei uns begrüßen zu dürfen.



### Finsterbach Wasserfälle

Die Sanierung der Finsterbach Wasserfälle nimmt konkrete Formen an. Nachdem der Beschluss zur Sanierung bereits im Winter gefasst wurde und einige bürokratische Hindernisse erfolgreich überwunden wurden, freuen wir uns auf die neue Inszenierung, die über einen Zeitraum von ca. zwei Jahren stattfinden soll. Es ist geplant, die Wege zu optimieren und auszubessern, neue Aussichtsplattformen zu schaffen, die umgestürzten Bäume mittels eines Helikopters aus den Bachbetten und Gräben zu befreien und so das gesamte Erlebnis der wunderschönen Wasserfälle eindrucksvoll zu präsentieren.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien schöne Frühlingstage!

*Mit herzlichen Grüßen*

**Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger**  
Obfrau Tourismusverband  
Treffen am Ossiacher See

**Saskia Smout**  
Leiterin Tourismusinformation  
Treffen am Ossiacher See



## > Bericht des 1. Vizebürgermeisters Armin Mayer

### Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

In der letzten Ausgabe der Treffner Gemeindezeitung habe ich mich auf die damals bevorstehenden Gemeinderatswahlen bezogen und meiner Hoffnung Ausdruck verliehen, mein oft nicht leichtes, aber doch sehr interessantes Mandat als Referent für Straßen und Wege auch in der nächsten Gemeinderatsperiode ausüben zu können. Nun, diese Wahlen sind bereits Geschichte und ich freue mich sehr über die dabei erhaltenen 195 Vorzugsstimmen, die wäre ich als 1. Vizebürgermeister nicht ohnehin ganz vorne in der Kandidatenliste gereiht gewesen, ein Direktmandat bedeutet hätten. Diese Vorzugsstimmen sind für mich anerkennende Bestätigung meiner Tätigkeit und ich danke in aller Form dafür. Die konstituierende Sitzung des Gemeinderates war am 9. April. Entsprechend dem Ergebnis der Verhandlungen mit den weiteren im Gemeinderat vertretenen Fraktionen wurde das Straßenreferat wiederum meinem Verantwortungsbereich übertragen, was mich mit großer Freude erfüllt.

Es ist mir ein aufrichtiges Anliegen, Herrn Bürgermeister Klaus Glanznig zu seiner Wiederwahl herzlich zu gratulieren. Wenn auch erst im 2. Anlauf, konnte er letztlich doch einen sehr beachtlichen Wahlerfolg einfahren. Nach einer Anlaufzeit von lediglich zwei Jahren nach dem besonders beliebten Langzeitbürgermeister Karl Wuggenig, sowie der Abhandlung einiger nicht unproblematischer Aufgabenstellungen, war dies keinesfalls leicht und ist auch hier mit mehr als 60 % der gültigen Stimmen ganz klar als erfreuliche Wertschätzung zu sehen.

Von einer wie bisher sehr kollegialen und effizienten Zusammenarbeit in den nächsten Jahren bin ich voll überzeugt und freue mich, Herrn Bürgermeister Klaus Glanznig auch weiterhin als 1. Vizebürgermeister zur Seite stehen zu dürfen.

### Straßenbereich

Nach einem, gemessen am Gesamthaushalt wohl rekordverdächtigen Investitionsvolumen, der letzten Jahre im Straßenbereich, ist die Decke nach der es sich zu strecken gilt in diesem Haushaltsjahr empfindlich kleiner geworden. Im Sinne eines effizienten Einsatzes der präliminierten Mittel kann ich versichern, dass dies nach gegebener Notwendigkeit sorgfältig gewichtet und wohlüberlegt erfolgen wird.

Zur Schneeräumung im letzten Winter halte ich nochmals fest, dass diese bestens funktioniert hat und nunmehr neu auszuschreiben ist. Mein Bestreben ist es die Vergabe für mindestens vier Jahre auszulegen, um ein hohes Maß an Kontinuität zu erzielen. Einerseits können die Auftrags-



nehmer gerätespezifisch in eine sichere Auftragslage investieren, andererseits ist es auch von Vorteil, wenn die Bevölkerung den für ihren Wohnbereich zuständigen Räumern kennt und sich nicht möglicherweise jedes Jahr umgewöhnen muss.

### Jagdgeschehen

Bei Redaktionsschluss für diese Ausgabe der Treffner Gemeindezeitung waren die Referatsverhandlungen noch nicht so weit gediehen, dass festgestanden wäre, ob mir die Jagdgenden wiederum zugeordnet werden. Auch in diesem sehr sensiblen Bereich habe ich mich sehr gut eingearbeitet und ich werde mich diesem gegebenenfalls wieder mit voller Kraft widmen. Die bisherige Zusammenarbeit mit der Jägerschaft und den Grundeigentümern war getragen von Verständnis und Kompromissbereitschaft. Meinen besonderen Dank dafür entbiete ich allen Beteiligten, an vorderster Stelle Herrn Hegeringleiter Jakob Steinwender.

Das Jagdgeschehen ist in der letzten Jagdsaison ja sehr zufriedenstellend verlaufen, der Abschussplan beim Rehwild wurde zu 97 % erfüllt, beim Rotwild und Gamswild wird die Entnahmekquote jedoch zu steigern sein, um einen möglichst großen Schutz der Kulturen zu erreichen.

Mit einem kräftigen Weidmannsheil, einem wie immer aufrichtigen „Komm gut heim“ und auch darüberhinaus besten Grüßen!

*Ihr Referent für Straßen-, Wege- und Jagdangelegenheiten  
1. Vizebürgermeister Armin Mayer*

## > Bericht des 2. Vizebürgermeisters Dipl.-Ing. Bernhard Gassler

### Sehr geehrte Gemeindegewerinnen und Gemeindegewer!

Die Gemeinderatswahl 2015 ist vorbei. Der Gemeinderat und der Bürgermeister sind neu gewählt. Ich bedanke mich im Namen meiner Liste „Bernhard Gassler – Freiheitliche und Unabhängige“ für das entgegengebrachte Vertrauen. Wir werden im neuen Gemeinderat mit sieben Mandaten, davon ein Vizebürgermeister und ein Gemeindevorstand, gerne Ihre Interessen vertreten. In unserem Team sind auch zwei Gemeinderätinnen, worüber ich mich besonders freue. Ich gratuliere dem gewählten Bürgermeister Klaus Glanznig und wünsche ihm für die kommende Funktionsperiode viel Erfolg und eine gute Zusammenarbeit.

### Wahlsprengeleinöde

Den 970 Wählerinnen und Wählern, die mir in der Bürgermeisterstichwahl die Stimme gegeben haben, danke ich besonders. Für mich war es erfreulich, in meinem Heimatwahlsprengeleinöde mit 55 % die absolute Mehrheit bei der Bürgermeisterwahl erreicht zu haben.

In der nächsten Zeit werden die Referatsaufteilungen für die Gemeindevorstandsmitglieder erfolgen, dabei wird durch einen Gemeinderatsbeschluss festgelegt, welche Zuständigkeiten den einzelnen Vorstandsmitgliedern zukommen.



Ich stehe Ihnen jedenfalls als Vizebürgermeister für Ihre Anliegen gerne zur Verfügung und bin unter der Telefonnummer 0664/4527147 erreichbar.

*Ihr Referent für Landwirtschaft, Forstwirtschaft,  
Raumordnung und GO-Mobil*  
**2. Vizebürgermeister Dipl.-Ing. Bernhard Gassler**

# Miele

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach  
[www.mielecenter.at](http://www.mielecenter.at)

Ihr Miele Center in Villach für  
Verkauf, Kundendienst und Ersatzteile

CENTER ● OLSACHER

Telefon-Hotline 04242 / 340 00



Für Sie im Einsatz!  
Andreas Duschnig  
Tel. 0699/12420010



ELEKTROTECHNIK

HIERREICH

PANDRAMAWEG 2 / 9520 ANNENHEIM

0664 / 34 37 866

hierreich.et@gmail.com

IMMER FÜR SIE BEREIT!

- Wiederkehrende Prüfung
- Elektrische Betriebsmittel
- Elektroinstallation
- Erstprüfung
- Photovoltaik & Blitzschutz
- Elektrische Anlagen

## Post Partner

# Karin Lexer

**Öffnungszeiten Postshop**  
Mo-Fr: 8.00 bis 18.00 Uhr  
Sa: 8.00 bis 12.00 Uhr

**Öffnungszeiten  
Produkte & Kundenservices**  
Mo-Fr: 7.30 bis 18.00 Uhr  
Sa: 7.30 bis 17.00 Uhr






Ihr Post Partner kann mehr  
als Briefe und Pakete befördern.

Millstätterstraße 19 | 9521 Treffen bei Villach  
Telefon: 04248 2681 | PP.9521@post.at

## > Bericht des GV Ing. Georg Marginter

### Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

#### Wasserzählerablesung 2014

Als Wasserbezieher bzw. Kanalbenützer werden Sie seit 2013 ausschließlich über die Gemeindezeitung zur Ablesung und Meldung Ihrer Wasserzählerstände aufgefordert. Neu für die Meldung 2014 war die Möglichkeit, auch per WasserApp und WasserVoice zu melden! Der Großteil der Bürger hat den Wasserstand wie bisher per Meldezettel oder Telefon übermittelt, 101 Eingaben erfolgten über die WasserApp, 20 über WasserVoice. Herzlichen Dank für Ihre Meldungen und die verlässliche und termingerechte Übermittlung der Zählerstände! Der Vorteil der WasserApp ist neben der bequemen Übermittlung der Zählerstände die Möglichkeit, Eingaben während des Jahres zu machen. Man bekommt eine Datenreihe, somit einen Überblick über den aktuellen Wasserverbrauch im Haushalt, Vergleichswerte und Änderungen (z. B. ein Rohrbruch) fallen rascher auf.



#### Sperrmüll und Altstoffe

Wie bereits in den letzten Jahren ist für Mai 2015 wieder die Sperrmüll-Abholung für Haushalte im gesamten Gemeindegebiet geplant. Nach Ihrer verbindlichen Anmeldung werden Sperrmüll und andere bereitgestellte Altstoffe bei Ihnen daheim von den Mitarbeitern des ASZ abgeholt. Ihre Anmeldung geben Sie bitte bis spätestens Mittwoch, 13. Mai im Gemeindeamt persönlich, telefonisch, per FAX oder E-Mail ab. Am 15. Mai wird Ihnen der Abholtag (von 18. bis voraussichtlich 21. Mai) und der Zeitraum der Abholung bekannt gegeben. Dieser Ablauf hat sich in der Vergangenheit bereits bewährt!

#### Kosten und Tarife

Die Abholgebühr beträgt € 30,- pro Fuhre. Dazu werden noch die Entsorgungstarife je nach Art und Menge Ihrer Altstoffe, gleich wie im ASZ (Altstoff-Sammelzentrum beim Bauhof), verrechnet. Über Details werden Sie im ASZ, im Gemeindeamt und auch im Internet unter [www.treffen.at/Services/Müll](http://www.treffen.at/Services/Müll) informiert.

#### Problemstoffe

Problemstoffe wie z. B. Farben, Lacke aber auch Elektrogeräte, Aowracks, Mopeds, Hartplastik und gereinigte Silage-Folien werden kostenlos übernommen.

#### Abholung

Zur Abholung bitte die Müllfraktionen getrennt lagern! Bitte lagern Sie Ihre Altstoffe zur Abholung getrennt, z. B. Metalle, Hartplastik, Reifen oder Holzabfälle neben Sperrmüll. Damit ersparen Sie unseren Mitarbeitern Zeit bei der

Trennung und eine raschere Abwicklung bis zur sortenreinen Übergabe an unsere Entsorgungsunternehmen. Bauschutt, Baum- und Strauchschnitt sind von der Abhol-Aktion ausgenommen und werden um € 10,- für 1 m<sup>3</sup> Baum- und Strauchschnitt bzw. € 40,-/m<sup>3</sup> Bauschutt bzw. Kleinmengen von Bauschutt unter ½ m<sup>3</sup> um € 20,- ausschließlich im ASZ übernommen. Unser ASZ beim Bauhof hat für Sie jeden ersten und dritten Mittwoch des Monats geöffnet und übernimmt auch sämtliche anderen Altstoffe. Die Termine sind am 1. und 15. April, sowie am 6. und 20. Mai von 16-19 Uhr. Unsere Mitarbeiter bieten Ihnen kompetente Beratung bei sämtlichen Alt- und Problemstoffen.

#### Rückblick

Im Rückblick auf die Bürgermeister- und Gemeinderatswahlen am 1. März 2015 möchte ich mich bei Ihnen, geschätzte Bürgerinnen und Bürgern für das entgegengebrachte Vertrauen herzlich bedanken. Ich freue mich auf eine konstruktive und sachliche Arbeit mit dem Bürgermeister und den, zum Teil neuen Mitgliedern im Gemeinderat bzw. in den Gremien. Mit Entscheidungen und Maßnahmen zur Energieeffizienz, Nutzung alternativer Energie und zum Schutz von Ressourcen wird sich die Marktgemeinde Treffen weiter positiv entwickeln und ein gesunder Lebensraum für Alle sein.

*Mit freundlichen Grüßen!*

Ihr Umweltreferent  
**Ing. Georg Marginter**  
0664/6202933

Ihr Obmann des Umweltausschusses  
**Ing. Bertram Mayrbrugger**  
0676/6251875

## > Anmeldung Sperrmüllabholung



### Verbindliche Anmeldung für die Abholung von Sperrmüll ab Haus.



(Anmeldung bis spätestens Mittwoch, 13. Mai 2015)

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ Geschätzte Menge (m<sup>3</sup>): \_\_\_\_\_

Die Mitteilung über Tag und Zeitraum der Abholung bei Ihnen, erfolgt am 15. Mai 2015. Die Abholung erfolgt zwischen 18. und 21. Mai 2015!

**Ich nehme zur Kenntnis, dass die Abholgebühr von € 30,-- und die Entsorgungsgebühr bei der Abholung bar zu bezahlen sind.**

## > Jetzt neu: Die WasserApp

Unsere Gemeinde hat sich entschieden, die Amtswegen für sie als Bürger noch einfacher und schneller zu machen. Mit der WasserApp wird dem Bürger und den Bürgerinnen die Möglichkeit geboten, den Wasserzählerstand bequem und ganz einfach von seinem Smartphone oder iPhone aus abzulesen und zu übermitteln. Das Ablesen des Wasserstandes muss jährlich erfolgen.

### So kommen Sie zur WasserApp

- iPhone-Nutzer: Gratis-Download der WasserApp aus dem App Store für Ihr iPhone.
- Alle anderen Smartphone-Benutzer: [www.wasserapp.com](http://www.wasserapp.com) öffnen. Danach erfolgt die automatische Weiterleitung auf die WasserApp. \*



## Muttertags-Highlight im Gegendtalerhof:



Von 4. bis 10. Mai servieren wir Ihnen frische Enten aus dem Lavanttal! Bitte rechtzeitig reservieren!

Lassen Sie sich von Küchenchef Peter Kramer und seinem Team kulinarisch verwöhnen. Wir bieten Genuss und Qualität – 7 Tage die Woche mit durchgehend warmer Küche.

Herzlich Willkommen!  
Ihr Gegendtalerhof-Team



BAUERNMARKT – jeden DIENSTAG von JUNI bis SEPTEMBER!



## > Förderung für Pflegebedürftige

### Höhe der Förderung

Die Förderung kann bis zu

- € 1.100,00 bei Vorliegen von (unselbständigen) Arbeitsverhältnissen oder
- € 550,00 bei Vorliegen von Werkverträgen (bei selbständigen Betreuungskräften) betragen.

Die Betreuung muss gemäß den Bestimmungen des Hausbetreuungsgesetzes erfolgen.

### Voraussetzungen

Das Betreuungsverhältnis kann in Form eines Dienstverhältnisses mit der pflegebedürftigen Person oder einer/einem Angehörigen oder eines Vertrages dieser Personen mit einem/einer gemeinnützigen Anbieter/in oder durch Beschäftigung einer selbständigen Betreuungskraft bestehen.

Die Betreuungskräfte müssen entweder eine theoretische Ausbildung, die im Wesentlichen derjenigen eines/r Heimhelfers/in entspricht, nachweisen oder seit mindestens sechs Monaten die Betreuung des Förderwerbers/der Förderwerberin sachgerecht durchgeführt haben oder es muss eine fachspezifische Ermächtigung der Betreuungskraft zu pflegerischen Tätigkeiten vorliegen. Weiters muss Anspruch auf Pflegegeld zumindest in Höhe der Stufe drei nach dem Bundespflegegeldgesetz bestehen.

### Einkommengrenze

Bei Antragstellung wird das Einkommen der pflegebedürftigen Person berücksichtigt. Die Einkommengrenze beträgt € 2.500,- netto monatlich, wobei Leistungen wie Pflegegeld, Sonderzahlungen, Familienbeihilfe, Kinderbetreuungsgeld, Wohnbeihilfen und Unfallrenten unberücksichtigt bleiben. Für jeden unterhaltsberechtigten Angehörigen erhöht sich die Einkommengrenze um € 400,- beziehungsweise um € 600,- für behinderte unterhaltsberechtigten Angehörige. \*

### Anträge und Informationen

Bundessozialamt, Landesstelle Kärnten, Tel.: 0463/58 64, bundessozialamt.ktn@basb.gv.at, www.sozialministeriumservice.at  
Sozialamt der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See, Tel.: 042 48/28 05-14, dagmar.hipp@ktn.gde.at

## > Pflege- und Gesundheitsservice der Stadt Villach

LAND KÄRNTEN

Die kostenlose Beratungsstelle des Pflege- und Gesundheitsservice Villach unterstützt Betroffene und pflegende Angehörige mit pflegerischen Infos, leistet Hilfestellungen und informiert über soziale und finanzielle Entlastungsmöglichkeiten in der häuslichen Pflege und über Möglichkeiten der institutionellen Versorgung von pflegebedürftigen Menschen. Der Eintritt von Hilfe- und Pflegebedürftigkeit verändert das Leben aller Beteiligten. Bisherige Lebensvorstellungen müssen einer Veränderung unterzogen werden und es kommt leicht zur körperlichen und/oder seelischen Überforderung. Bei der Übernahme der Pflege durch pflegende Angehörige kommen pflegerische, rechtliche sowie finanzielle Fragestellungen auf. Fragen in Bezug auf Pflegegeld, Unterstützungs- oder Entlastungsmöglichkeiten der Pflegepersonen, Vertretungsmöglichkeiten bei Verlust der Geschäftsfähigkeit und vieles mehr. Das Beratungsteam Villach bietet Unterstützung in folgenden Themen. \*

- Pflegegeld und Förderungen für die Pflege zuhause (Pflegeförderung, Ersatzpflege...)
- Mobile Pflegedienste und medizinische Hauskrankenpflege
- Kurzzeit- und Übergangspflege
- Urlaub für pflegende Angehörige
- alternative Lebensräume, Betreutes Wohnen, Pflegeheime
- 24-Stunden-Betreuung
- Sachwalterschaft, Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung

### Kontakt

Pflege- und Gesundheitsservice Villach  
Meister-Friedrich-Straße 4, 9500 Villach, Tel.: 04242/ 33 245 11 oder 050 536 61144, E-Mail: angelique.lora-puschmann@ktn.gv.at  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.00 - 12.00 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung.

## > Impfkaktionen

**W**ie uns seitens der Bezirkshauptmannschaft Villach – Gesundheitsamt mitgeteilt wurde, werden die jährlichen Impfkaktionen auch heuer nicht mehr vor Ort durchgeführt. Es besteht jedoch die Möglichkeit alle laut Österreichischem Impfplan empfohlenen Impfungen, dazu gehört natürlich auch FSME – Zeckenimpfung, zu folgenden Zeiten ohne Voranmeldung im Gesundheitsamt der BH-Villach zu erhalten. \*

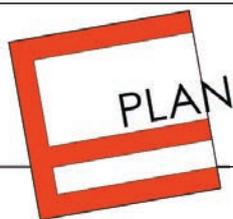


### Impfzeiten

Dienstag, Mittwoch, Donnerstag von 8.00 - 11.00 Uhr und  
Dienstag nachmittags von 13.30 - 15.30 Uhr

## > Rauschbrand- schutzimpfung

**I**m Bezirk Villach-Land ist Clostridium chauvoei (= Erreger für Rauschbrand bei Rindern) in den letzten Jahrzehnten nur bei verendeten Tieren auf vereinzelt Weiden nachgewiesen worden. Tierhalter können ihre Rinder vom Tierarzt ihres Vertrauens impfen lassen. Es gibt dafür keinen festgelegten Impftarif, die Kosten für Impfstoff und tierärztliche Leistungen sind unterschiedlich gemäß der tierärztlichen Honorarordnung beim jeweiligen Tierarzt zu erfahren. Der Impftierarzt muss jede Impfung gegen die anzeigepflichtige Krankheit Rauschbrand der für den Tierhalbetrieb zuständigen Bezirkshauptmannschaft unter Angabe von Betrieb und Anzahl melden. Seitens der Gemeinden sind keine Erhebungen für Schutzimpfungen mehr durchzuführen und werden keine Anmeldungen entgegengenommen. Sollten Sie jedoch eine Impfung durchführen wollen, so werden Sie ersucht, sich direkt an Ihren Tierarzt zu wenden. \*



GAGGL KG

Ingenieurbüro für Elektrotechnik

Eichholzstraße 4, 9521 Treffen am Ossiacher See

Tel: 04248 / 3808-0, Fax: 04248 / 3808-14

E-Mail: office@e-plan.co.at

www.e-plan.co.at

## Ihre Terrasse – ein sauberes Gartenparadies?

**Bald lockt uns die Sonne wieder auf die Terrasse hinaus – nur wer sitzt schon gerne auf verschmutzten, grauen Terrassenböden?**

Farb-Union Fachhändler Hübner hat die perfekte Lösung – die Rotowash-Reinigungsmaschine. Mit dieser professionellen Bürstmaschine und geeignetem umweltfreundlichen Reiniger oder Entgrauer erhalten Sie innerhalb weniger Stunden einen sauberen hellen Boden für die kommende Sommersaison.

Rotowash eignet sich für alle Holz- und Steinterrassen und reinigt alle Schmutzpartikel, wie Algen, Moose oder Vergrautes im Handumdrehen. Die Reinigung ist kinderleicht: Reinigungsmittel aufsprühen oder -streichen und je nach Verschmutzungsgrad einwirken lassen.

Im Anschluss wird mit der Rotowash-Reinigungsmaschine der Schmutz einfach weggebürstet und abschließend das Schmutzwasser wieder aufgenommen. Somit sparen Sie sich auch das Aufwischen am Schluss, es wird maschinell erledigt. Nach der Trocknung sollte das Holz mit dem passenden Holzöl bzw. Stein mit dem entsprechenden Steinöl eingelassen werden, um eine neuerliche starke Verschmutzung im Folgejahr zu vermeiden. Genießen Sie einen entspannten Sommer auf Ihrer sauberen und hellen Terrasse!

Fragen Sie einfach nach dem richtigen System für Ihre Terrasse und freuen Sie sich auf die Zeit im Freien!

**HÜBNER**

Ihr Farbenfachmarkt  
Villach · Spittal

Seebacher Allee 2, 9500 Villach, Telefon: 04242 / 42990  
Villacher Straße 146, 9800 Spittal/Drau, Telefon: 04762 / 61160  
huebner@huebner-farben.at, www.huebner-farben.at

GRÜSSE AUS DER  
BEAUTY-FARM

FRÜHLING  
ROTOWASH  
Jetzt günstig  
mieten!

NEU

GÖNN MIR  
EIN HOLZBODEN  
PEELING

**HÜBNER**  
Ihr Farbenfachmarkt  
Villach · Spittal

30x IN GANZ ÖSTERREICH  
**FARB-UNION**  
FARBEN SIND UNSERE STÄRKE



## > Dem Alltag entfliehen: „Ossiacher See autofrei“

**A**uch heuer findet für unsere „Sportinteressierten“ der bereits 12. Radler- und Skatererlebnistag „Ossiacher See autofrei“ am Sonntag, 17. Mai 2015 statt und bietet sportliche Unterhaltung für die ganze Familie. Der Startschuss wird gleichzeitig in den Orten am Ossiacher See um 10.00 Uhr erfolgen. Aus Sicherheitsgründen wird ausschließlich im Uhrzeigersinn gefahren. In der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See wird beim Infokiosk an der Ortseinfahrt Annenheim gestartet.

### Straßensperren

Um den Radlern und Skatern ein gefahrloses Umrunden des Ossiacher Sees zu ermöglichen, ist dieser autofreie Tag mit organisatorischem und sicherheitstechnischem Aufwand verbunden. Die wesentlichste Maßnahme ist die Sperre der B94 Ossiacher Straße und der L49 Ossiacher See Süduferstraße. **In unserer Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See sind daher folgende Straßen von 9.30 bis 15.00 Uhr für sämtlichen Kraftfahrzeugverkehr ausnahmslos gesperrt: Die Ossiacher Straße (B 94) – ab der Kreuzung Billa in Seespitz und die St. Andräer Straße (L 49).**

Wir freuen uns auf Sie, nehmen Sie aktiv teil und gleichzeitig bitten wir auch um viel Verständnis, dann wird der autofreie Tag sicher wieder ein voller Erfolg, weitere Informationen finden Sie unter:  
[www.ossiachersee-autofrei.at](http://www.ossiachersee-autofrei.at) \*

### Auskünfte und Informationen

Für Auskünfte und in dringenden Fällen steht Ihnen die Polizeiinspektion Sattendorf telefonisch unter Tel.: 059133 2262 sehr gerne zur Verfügung.



## > Beratungsstelle für Schwerhörige

### Beratung rund um 's HÖREN

**F**ast 19 % der Bevölkerung ist schwerhörig, bei den über 60-Jährigen ist es bereits jeder Dritte! In Österreich leben ca. 1,6 Mio. Schwerhörige, aber nach wie vor wird ihre schwierige Lebenssituation in der Öffentlichkeit nicht erkannt! Beim Projekt tab – Technische Assistenz und Beratungsstelle für Schwerhörige, erhalten Betroffene, Angehörige und Interessierte kostenlos Information und Beratung rund um 's HÖREN.

### Angebote für Schwerhörige

- individuelle Beratung
- Beratung und Begleitung bei Hörgeräteanpassung, Cochlea Implantation, etc.
- Aufklärung und Unterstützung beim Einsatz technischer Hörhilfsmittel und Höranlagen
- Seminare und Kurse

### Beratungstermine Villach

Landeskrankenhaus Villach, Nikolaigasse 43  
Termine: 26. Mai, 23. Juni, 22. September, 27. Oktober, 24. November und 22. Dezember – jeweils von 9.00-11.00 Uhr



### Beratungstag im Beratungcenter

Jeden Donnerstag von 9.00-13.00 Uhr und 15.00-19.00 Uhr oder nach Vereinbarung, Gasometergasse 4a/Eingang Platzgasse, 9020 Klagenfurt, Tel.: 0463/310 380, Fax: 0463/310 380 4, Mobil: 0676/844361 400, E-Mail: tab-ktn@besserhoeren.org, www.schwerhoerigen-service.at, www.besserhoeren.org \*

WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS



**BÄCKEREI  
TRAINACHER**  
9521 Treffen am Ossiachersee  
Schneeweißhofweg 3  
☎ 0664 / 4833278  
baeckerei.trainacher@gmail.com

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Sa von 6.00-14.00 Uhr  
Sonn- und feiertags von 6.00-10.00 Uhr

**GANZJÄHRIG SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET!**



**U**Bau- und Möbeltischlerei  
**UNTERKREUTER**  
Treffen  
Telefon 04248/2867-0 Fax-4 Mobil 0650 53 56 444



## Reisen mit Genuss & Qualität!

### Venedig & seine Inseln

Die einzigartige Lagunenstadt und die Inseln Murano & Burano werden Sie immer wieder verzaubern!

**13. – 14. Mai 2015**

€ 195,- pro Person im DZ EZZ: € 15,-

Mehr tolle Erlebnisreisen gibt's im Ebner-Katalog „Reisen mit Freunden“ Frühling/Sommer 2015 – gleich GRATIS anfordern!

- Wir sind Ihre beste Adresse für die Busanmietung von Firmen & Vereinen. Fordern Sie ein unverbindliches Angebot noch heute an!

**Ebner**

9500 Villach-Heiligengeist  
Tel.: 04244 / 23910 · Fax: 04244 / 2992  
Mail: ebner-reisen@buspartner.at

# > Blumenschmuck Wettbewerb 2015

Die Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See lädt auch heuer wieder alle Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger herzlich ein, sich am Blumenschmuckbewerb recht zahlreich zu beteiligen. Weiters führt die Fördergemeinschaft „Garten“ auch heuer wieder in Zusammenarbeit mit dem Amt der Kärntner Landesregierung den Landesblumenschmuckbewerb „Kärntner Blumenolympiade 2015“ durch. Die Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See hat sich für diesen Bewerb gemeldet. Die Gemeinde hat die Möglichkeit, mit den Ortschaften im Wettstreit um die Auszeichnung schönster Ort – Markt – Stadt anzutreten und unsere Teilnehmer am Blumenschmuckbewerb können sich in neun Einzelbewerben (siehe Anmeldecoupon) messen.

Die Gemeindegewinner (die Sieger im Gemeindebewerb 2014 setzen für ein Jahr aus, die Sieger im Landesbewerb für drei Jahre) in den einzelnen Bewerbungen steigen in den Regionalbewerb (Ober-, Mittel- und Unterkärnten) auf. Die Spitzenplatzierten aus den Regionalbewerben steigen in den Landesbewerb auf.

Für weitere Fragen stehen Ihnen unsere Gärtner und wir (Tel. 04248/2805) gerne zur Verfügung.  
[www.blumenolympiade.at](http://www.blumenolympiade.at)

Wir freuen uns auf viele Teilnehmer, welche mit viel Aufwand und Einsatz dazu beitragen, dass sich unsere Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See von ihrer schönsten Seite präsentiert. \*

## Anmeldung zum Blumenschmuckbewerb 2015



Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Ich nehme am Blumenschmuckbewerb 2015 in der Gruppe \* teil:

- Gasthöfe und Hotels
- Bauernhöfe und Buschenschenken – bewirtschaftet
- Gewerbebetriebe und Pensionen
- Privathäuser mit Balkon und Garten
- Siedlungen und Wohnstraßen – Wohnblöcke
- Fenster- und Blumenschmuck
- Sonderobjekte und Sonderpreise
- Gartenparadiese (Gemüse & Kräutergarten, Staudenbeet, Schwimmteiche, Obst- und Beerengarten)
- Öffentliche Gebäude
- Kindergärten und Schulen

\* Zutreffendes bitte ankreuzen!

Bitte geben Sie Ihre Anmeldung bis Freitag, 22. Mai 2015  
im Marktgemeindeamt Treffen am Ossiacher See ab.

Unterschrift: \_\_\_\_\_



## > 6. messeÖHRINGEN

Große Kreisstadt  
Öhringen



7. - 10. Mai 2015 – Messe für Handel, Handwerk, Gewerbe und Kultur

Die Vorbereitungen für die 6. messeÖHRINGEN laufen auf Hochtouren. An den vier Messetagen vom 7.-10. Mai 2015 werden sich über 250 Aussteller in acht Messe-Hallen und im Außenbereich präsentieren. Ein Jahr vor ihrem Start wird die Landesgartenschau 2016 auch auf der Messe eines der großen Themen sein. Ein Rahmenprogramm für Groß und Klein rundet den Messebesuch ab. Der Eintritt ist an allen vier Messetagen frei.

### HGV-Halle

Öhringer Einzelhandel, Stadt Öhringen und ihre Partnerkommunen Großenhain und Treffen werden in der HGV-Halle präsent sein. „Wir freuen uns, dass unsere Freunde aus Treffen und Großenhain die Messe Öhringen mit ihrer Teilnahme unterstützen – wir werden sicherlich vier schöne Messtage erleben“, ist sich Öhringens Oberbürgermeister Thilo Michler sicher.

### Ausbildungshalle

Als Treffpunkt und Plattform für Betriebe und Schulabgänger wird die Ausbildungshalle wieder großen Zuspruch erhalten. Von A wie Arnold GmbH bis Z wie Ziehl-Abegg sind zahlreiche attraktive Arbeitgeber der Region auf der messeÖHRINGEN vertreten. „Die Ausbildungshalle bildet dabei eine gute Plattform für den direkten und sehr wichtigen Erst-Kontakt zwischen Firmen und Berufsstartern“, wirbt Wirtschaftsförderer Michael Walter für das Konzept.

### Ehrenamtsbörse

Auch die Ehrenamtsbörse ist ein Erfolgsmodell und findet auf dem Messegelände der Herrenwiese ihre Fortsetzung. Dort präsentieren sich Vereine, Verbände und Einrichtungen aus der gesamten Region, die Möglichkeiten zur engagierten und ehrenamtlichen Mitarbeit bieten.

### Gemeinschaftsstand Bau

Der Gemeinschaftsstand Bau bereitet auf dem Freigelände ein Jahr vor der Landesgartenschau eine passende Überraschung vor. Ein historischer Durchgang am Welterbe Limes wird fachgerecht und im Originalmaßstab zu bestaunen sein. Das „Limes-Tor“ wird nach der Messe ins Gartenschau Gelände direkt ans UNESCO-Welterbe Limes wandern und für die nächsten Jahre im neuen Landschaftspark der Cappelaue aufgebaut bleiben.

### Rahmenprogramm

Ein Rahmenprogramm für Groß und Klein rundet den Messebesuch ab. Walkacts, Vorführungen für Familien und Kinder machen zudem bereits Lust auf das Großprojekt der Landesgartenschau 2016. Der Eintritt an allen Messetagen ist frei.

Weitere Informationen zur Messe finden Sie unter:  
[www.oehringen.de](http://www.oehringen.de) \*

### FAMILIENHAUS gesucht...

... für vorgemerkte Barzahler,  
SEEBLICK und RUHELAGE bevorzugt!  
Pro Real ist Ihr Partner mit 20 Jahren Erfahrung  
in der Vermittlung von Kärntner Immobilien.

PRO – REAL, die können das...die tun was!



9551 Bodensdorf  
St. Urban Weg 4  
Tel. 04243/41980  
[www.pro-real.at](http://www.pro-real.at)

PRO  
REAL

## > Amtliches/Kirchliches

### Geburten



Bürgermeister Klaus Glanznig besuchte die neuen Erdenbürger und überbrachte den Eltern ein kleines Präsent.

**Johanna Adelbrecht, Stöcklweingarten**  
Tochter von Stefanie und Christian Adelbrecht

**Martin Thomas Augustin, Deutschberg**  
Sohn von Nina und Thomas Augustin

**Mio Weißenbacher, Annenheim**  
Sohn von Silvia Weißenbacher und Daniel Arsovski

**Helena Josefine Wiedauf, Treffen**  
Tochter von Mathilde Wiedauf und Franz Kramer

**Hannah Lucia Winkler, Sattendorf**  
Tochter von Corinna Hanser und Stefan Winkler



**Anton Ahammer, Sattendorf**  
Sohn von Susanna Pieler und Florian Ahammer

Sollten Sie keine Veröffentlichung wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!  
Gerne veröffentlichen wir ein Foto Ihres neugeborenen Kindes.  
Fotos senden Sie bitte an: [treffen@ktn.gde.at](mailto:treffen@ktn.gde.at)

### Geburtstage



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert zu diesem Ehrentag!

- 85 Jahre:** Rudolf Reichmann, *Einöde*
- 90 Jahre:** Juliana Erwerth, *Treffen*
- 91 Jahre:** Eleonore Höher, *Einöde*
- 92 Jahre:** Magdalena Simonitsch, *Treffen*
- 93 Jahre:** Albine Triebnig, *Treffen*  
Josef Fähnrich, *Treffen*
- 95 Jahre:** Maria Penker, *Treffen*  
Gertraud Alt, *Annenheim*  
Elisabeth Straner, *Treffen*
- 96 Jahre:** Franz Themessl, *Afritz-Verditz*

Sollten Sie keine Veröffentlichung Ihres Geburtstagsjubiläums wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!

### Kirchliche Messen



#### Evangelische Pfarrgemeinde St. Ruprecht/Einöde Termine für Mai und Juni 2015

##### **St. Ruprecht:**

- 03.05. 10h mit Abendmahl
- 17.05. 10h Konfirmation
- 24.05. 10h Pfingstsonntag
- 31.05. 18h Regenbogengottesdienst mit Band & Chor
- 07.06. 10h mit Abendmahl
- 21.06. 10h Yonah Gottesdienst, gleichzeitig Kindergottesdienst
- 28.06. 18h Regenbogengottesdienst mit Band & Chor

##### **Einöde:**

- 14.05. 9:30h Konfirmation
- 14.06. 9:30h

##### **Kapelle Treffen:**

- 03.05. 10:15h
- 17.05. 10:15h
- 25.05. 10:15h Pfingstmontag
- 07.06. 10:15h
- 21.06. 10:15h

##### **Verschiedene Gruppentermine im Gemeindezentrum der evang. Pfarrgemeinde St. Ruprecht:**

- Frauenkreis: 12.05. – 4:30h „Psalmen“
- Mannsbilder: 13.05. und 17.06. – 19:30h
- Trommelgruppe: 08. und 22.05. und 05. und 19.06. – 18:30h
- Healing songs: 29.05. 19h
- Bibelgespräche: 18.05. „Ruhe für die Seele“ und 15.06. „Viel zu viele Sünder“ – 19h
- Jungschar: jeden Donnerstag von 17-18:30h
- Jugendkreis: jeden Freitag – 18h  
(Infos: Melanie Selke 0699/18877227)
- Hauskreis: (Infos: Melanie Selke 0699/18877227)

##### **Veranstaltungen in der evang. Kirche St. Ruprecht:**

- Lange Nacht der Kirchen: 29.05. von 19-20:30h
- Healing songs und Texte aus Judentum, Christentum und Psalm zum Frieden mit Astrid Tendis-Knely
- Lange Nacht der spirituellen Lieder: 13.06. von 18-20h



Ein Betrieb im  
**ARTA**  
Handwerksverbund  
Tel. **04242 / 4 55 54**  
[www.arta.at](http://www.arta.at)

## Veranstaltungen



### Einladung

zur 25. ökumenischen „Buchholzer Jagdmesse“  
am Pfingstsonntag, dem 24. Mai 2015 um  
14.00 Uhr im Kirchlein in Buchholz.

Die Jägerschaft der Gemeinde Treffen  
(Hegering 19) ladet die Bevölkerung und alle  
Interessierten zu diesem Jubiläumsgottesdienst  
sehr herzlich ein!

Die Festpredigt wird Rektor Pfr. Mag. Dr. Hubert  
Stotter halten.

**Weitere Mitwirkende:** Jagdhornbläser Landskron,  
Männergesangsverein Afritz, Landjugend Treffen



### FF-Treffen - Feuerwehrgottesdienst 2015

Der ökumenische Gottesdienst der FF-Treffen zu  
Ehren unseres Schutzpatrons, des Hl. Florian, findet  
auch heuer wieder am Freitag, den 24. April 2015,  
um 17.00 Uhr, in der Pfarrkirche in Treffen statt.

Der Gottesdienst wird heuer von den Kindern der  
VS-Treffen unter der Leitung von Frau Religions-  
lehrerin Claudia Dorner musikalisch mitgestaltet.

Im Anschluss an den Gottesdienst werden die  
Kinder von der Feuerwehr zu einem Imbiss und  
einer „Spritzzahrt“ mit unseren Einsatzfahrzeugen  
eingeladen.

Die FF-Treffen lädt alle Angehörigen der Kinder  
und die Bevölkerung von Treffen ein, mit uns den  
heurigen ökumenischen Gottesdienst zu feiern.



## TENNIS- & LAUFSHOP

Hans-Jörg Zeiner

TENNIS  
TOTAL

**Shoperöffnung am 5. Mai 2015**

vom 5. bis 9. Mai **20%** Rabatt auf alle Artikel

Afritz am See · Millstätterstraße 93

T 04247/ 30278 und 0676/ 503 41 29

office@tennistotal.at · www.tennistotal.at

Geschäftszeiten: DI, DO u. SA 9-12 Uhr; DO u. FR 15-18 Uhr



## STRUSSNIG

KÄRNTENS  
FENSTER  
N°1



WERK UND SCHAURaum

T: +43 (0) 4247 / 2080-0

Millstätter Straße 61, 9541 Einöde

[www.strussnig.com](http://www.strussnig.com)

## Ihr verlässlicher Partner für Elektro, Haushalt und Gewerbe



**Keine zusätzlichen Fahrtkosten**

**E-Installationen Blitzschutz  
Alarm- und Klimaanlage**

**ELEKTRO *Straußnig***

elektro.strassnig@aon.at

& CO.KG.

**24h Service- und Störungsdienst**

**VILLACH**

**TREFFEN**

Tel. 04242 / 29 166 Fax DW 17

Mobil 0664 / 35 63 128



## > Kneipp Aktiv-Club: Start ins neue Vereinsjahr!

Unsere Gruppe treffpunkt:Tanz feierte am Rosenmontag in fröhlicher Stimmung den Fasching. Alle kamen verkleidet und brachten auch Heringssalat und Krapfen, sowie Getränke mit. Es war ein gemütlicher Nachmittag für Alle. Auch die Turnerinnen in der Einöde feierten in ihrer Runde und hatten viel Spaß dabei.

## Wanderungen

Am Donnerstag, den 9. April, beginnt wieder unsere Wandersaison mit Herrn Kowarik. Um 9.00 Uhr ist Treffpunkt VS Treffen, dann fahren wir zum Kneschaurek. Da beginnt die Bärlauch-Wanderung. Danach gibt's jeden Donnerstag eine Wanderung. Auskunft bei Herrn Kowarik Günter, Tel.: 0660/4098171.

## Tagesfahrt Grado

Am 30. Mai machen wir wieder, auf Wunsch unserer Mitglieder, eine Tagesfahrt nach Grado.  
Abfahrt: 7.00 Uhr VS Treffen  
Preis: Für Mitglieder € 30,-- | Für Nichtmitglieder € 35,--  
Bitte schnell anmelden!

## 13. Juni – Tagesfahrt Hallstatt

Schöne Fahrt ins Salzkammergut mit Führung, Besichtigung Gmunden und Bad Aussee.  
Abfahrt: 7.00 Uhr VS Treffen  
Preis: Für Mitglieder € 30,-- | Für Nichtmitglieder € 35,--  
Wir bitten um baldige Anmeldung (wegen Busreservierung)  
Kneippbüro Christine Unterkreuter, Tel.: 0650/9109984

## Abschlussfest

Am 22. Juni gibt es noch das Abschlussfest der Tanzgruppe treffpunkt:Tanz bei unserer Obfrau Maria Zernatto im Almresort (vorher HAPIMAG), wo auch unsere runden Geburtstagskinder geehrt werden. Es wäre schön, wenn wir recht viele Mitglieder und Freunde bei unseren Aktivitäten begrüßen könnten. \*

## > Ehrung: 43 Jahre Feuerwehrdienst



Kassier Gerhard Umfahrer, Kameradschaftsführer Johann Pernull, Christa und Sepp Kampitsch, Kdt. Ing. Wolfgang Münzer und Kdt.-Stv. Adolf Pernull.

Am 17. März 2015 überreichten wir unserem Kameraden, Josef Kampitsch, anlässlich der Überstellung in den Altkameradenstand eine Ehrenurkunde und eine Skulptur des heiligen Florians für 43 Jahre Feuerwehrdienst. Außerdem durften wir ihm auch zu seinem Geburtstag gratulieren, den er an diesem Tag feierte. Danach gab es ein gemütliches Beisammensein bei Speis und Trank. Ein herzliches Danke an Christa und Sepp. \*

*Johann Pernull, Kameradschaftsführer der FF-Treffner*

**malermeister MAIER**  
*Christian*  
Qualität mit jedem Pinselstrich!

Sonnenhügelweg 11  
9520 Sattendorf  
Tel. 0650/658 61 51  
Fax: 04248/399 52  
E-Mail: mmmch@aon.at

- Fassadenmalerei
- Vollwärmeschutz
- Malerei
- Anstrich
- kreative Gestaltung

## > 25 Jahre Fasching in Treffen



### Ein voller Erfolg

**H**uer war die Faschingszeit sehr kurz. Trotzdem wurde wieder einiges geboten. 25 Jahre Treffner Faschingsgilde! Wer hätte vor 25 Jahren gedacht, dass wir solche wunderbaren Veranstaltungen haben werden! Wir konnten wieder unser Publikum bei unseren Auftritten mitreisen. Anhaltender Beifall für unsere Auftritte und Zugaberufe waren bei jeder Veranstaltung lautstark zu hören. Obwohl wir alle „nur“ Amateure sind, werden unsere Faschingssitzungen immer professioneller. Diese Amateure haben den Treffner Fasching zu dem gemacht, was wir sind – eine der besten Faschingsgilden in Kärnten. Was kann man sich als Verein mehr wünschen? Ein tolles Publikum. Ein begeistertes Publikum! Tolle Auftritte! Nette Gäste! In diesem Jahr hatten wir einfach alles.

### Danke

Wir – der Vorstand der Faschingsgilde Treffen und das 25. Prinzenpaar, Petra und Thomas Steinberger – danken unseren Sponsoren, den vielen Akteurinnen und Akteuren, die am Aufbau und am Abbau, auf und hinter der Bühne, in der Ausschank, an der Bar, an der Garderobe, im Schminkraum, tatkräftig mitgeholfen haben, die mit Herzblut bei der Sache sind, um uns Freude zu bereiten für ihr Engagement und für ihre ehrenamtliche Tätigkeit, die oft schon lange vor der Faschingszeit beginnt. Nun ist der Fasching vorbei! Sehr, sehr schade! Ein kurzweiliges Programm, das noch länger hätte weitergehen können. Es war abwechslungsreich und niveauvoll. Wir hoffen, Sie hatten ein paar schöne Stunden bei uns verbracht, und würden uns freuen, Sie im nächsten Jahr wieder begrüßen zu dürfen. Wir sind auf jeden Fall nächstes Jahr wieder dabei! Sie auch?

### Zuwachs gesucht

Abschließend noch ein Aufruf: Wir suchen Zuwachs. Wer einfallsreich, verrückt genug und für jeden Spaß zu haben ist, ist bei uns genau richtig. Meldet Euch. \*

Ernest Schmid, Minister Regie

### Immobilienübertragung!

Neue steuerliche  
Regelung ab  
01.01.2016.



Dr. Herwig Hasslacher  
Rechtsanwalt

Noch **heuer**  
übergeben oder  
schenken?

Ich **berate**  
Sie gerne.



**Dr. Herwig Hasslacher, Rechtsanwalt**

Hauptplatz 25, 9500 Villach · Tel.: 04242/219 399  
Fax: DW-9 · kanzlei@hh-law.at · [www.hh-law.at](http://www.hh-law.at)



Der neue Hyundai i20

Inspiration. Verwirklicht.

Der Hyundai i20 ab € 11.490,-\* oder  
ab € 169,-/Monat Super-Leasingaktion\*\*

Super-Leasingaktion\*\*  
IHR VORTEILSPAKET:  
• KEINE Anzahlung  
• CASH - BAR AUF  
DIE HAUP - für Ihr  
Eintauschfahrzeug



Der neue Hyundai i20 ist Kleinwagen-Testsieger der Auto Bild 10/2015.



\* Frühlingsbonus bereits im Preis berücksichtigt.  
\*\* Die Finanzierung ist ein Angebot der Denzel Leasing GmbH. Beispiel Hyundai i20 (Modell i20): Kaufpreis € 11.490,00, monatliche Rate € 169,00, 36 Monate Laufzeit, € 0,00 Anzahlung, € 6.319,93 Restwert, 10.000 km p.a., Rechtsgeschäftsgebühr € 68,19, Bearbeitungsgebühr € 120,00, Bereitstellungsgebühr € 114,90, Bonitätsprüfungsgebühr € 90,00, effektiver Jahreszins 4,70 %, Sollzinsen variabel 2,99 %, Gesamtleasingbetrag € 11.604,90, Gesamtbetrag € 12.681,98. Alle Beträge inkl. MwSt. Aktion gültig bis 30.06.2015. Bonität vorausgesetzt.



Angebote enthalten Händlerbeteiligung, gültig bei allen teilnehmenden Hyundai-Partnern solange der Vorrat reicht bzw. bis auf Widerruf. Benzinmotoren mit 75 PS, 84 PS und 100 PS sowie Dieselmotoren mit 75 PS und 90 PS lieferbar. CO<sub>2</sub>: 92 - 148 g/km, NO<sub>x</sub>: 10,7 - 56,3 mg/km, Verbrauch: 3,5 l Diesel - 6,4 l Benzin/100 km. Symbolabbildung

**MOTOR MAYERHOFER**

Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)



NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

## > Gemischter Chor Gegendtal

Bei der Mitgliederversammlung am 19. März 2015, konnte die Obfrau, Ilse Tabojer, neben den aktiven Mitgliedern auch unseren Bürgermeister, Herrn Klaus Glanznig, herzlich begrüßen. Bei ihrem Jahresrückblick stellte sie fest, dass wir im vergangenen Jahr wieder sehr aktiv waren.

Der Liederabend im April und der Eröffnungsabend der Treffner Kulturtag waren die Höhepunkte des vergangenen Chorjahres. Zur Festigung der Beziehung unserer Chormitglieder untereinander machten wir im Sommer wieder einen Kulturausflug nach Bad Ischl, wo wir uns den „Graf von Luxemburg“ anschauten.

Für das Chorjahr 2015 sind auch schon wieder einige Aktivitäten geplant. Für unseren Liederabend am 9. Mai 2015, sind wir schon fleißig beim Proben und möchten sie alle recht herzlich dazu einladen. \*

**Erika Weißflach**, Gemischter Chor Gegendtal



Von links: Obfrau Ilse Tabojer, Bgm. Klaus Glanznig und Chorleiterin Claudia Gschwandtner.

## > Die Goldhaubenfrauen berichten

Unsere diesjährige Jahreshauptversammlung fand am Samstag, den 14. März im Kultursaal der Marktgemeinde Treffen statt. Als Ehrengäste durften wir Bürgermeister Klaus Glanznig, Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler, GV Ing. Georg Marginter, Altbgm. Karl Wuggenig, sowie von der Kärntner Landsmannschaft die stv. Landesobfrau Ilse Schöffmann, Bezirksobmann Martin Kucher, Inge Mairitsch und Dipl.-Ing. Gustav Grimschitz begrüßen. Als Vortragenden konnten wir Ing. Siegfried Obersteiner gewinnen, der über das „Kärntner Heimatwerk – neues Engagement für alte Werte“ referierte und in einer lebhaften Diskussion Kritik, aber auch Wünsche und Anregungen für seine Arbeit im Heimatwerk mitnehmen konnte.

### Musikalische Klänge

Die Geschwister Katharina und Johannes Gailer aus Buchholz spielten sich mit Flöte, Gitarre und steirischer Harmonika in unsere Herzen, mit einem Gedicht von Heidi Gailer und Gemeinschaftsliedern klang unsere Veranstaltung aus.

### Sitzung

Unsere Sitzung fand am Montag, den 13. April, im Gasthof Mecki statt. \*

**Elfriede Wind**, Obfrau



Ehrenobfrau und Landtagspräsidentin in Rente Kriemhild Trattnig mit Altbürgermeister Karl Wuggenig.



Obfrau Elfriede Wind mit Bürgermeister Klaus Glanznig.

designfactory.at

**Mülltalent**  
schnell-sauber-sicher

## Alles REIN!

Entrümpelungen und Räumungen

Containerbereitstellung: mietfrei-termingerecht

Wir beraten Sie gerne!

Personalbereitstellung: bei Bedarf

Tel.: 04245/2352-0

[www.sepple.at](http://www.sepple.at)



**Peter Sepple**  
Gesellschaft m.b.H.

- » Abfallwirtschaft
- » Brennstoffe
- » Dämmstoffe

A-9710 Feistritz/Drau, Bahnhofstr. 79, Tel.: 04245/2352, Fax 04245/2352-21, office@sepple.at



## > „Petri Heil“

Die Jahresfischerkarten sind nur im Markt-gemeindeamt Treffen am Ossiacher See und die Gastfischerkarten nur in der Tourismus-information Sattendorf erhältlich!

### Gültigkeit und Preise.

Tagesfischerkarte	€ 12,00
Wochenfischerkarte	€ 23,00
2-Wochen Fischerkarte	€ 30,00
Jahresfischerkarte	€ 73,00



### Pflegeheim Afritz schenkt Zeit

Die Entscheidung, professionelle Hilfe für die Pflege eines Angehörigen in Anspruch zu nehmen, fällt vielen schwer. Dabei kann man meist nur so die verbleibende gemeinsame Zeit wirklich sinnvoll nutzen. Im Pflegeheim Afritz kümmert sich das bestens geschulte Personal mit viel Herzenswärme um die medizinische und pflegerische Betreuung. Bei stets willkommenen Angehörigenbesuchen kann man daher abseits der Hektik des Pflegealltages noch viele schöne gemeinsame Momente erleben und positive Erinnerungen sammeln.

**Information:** Heimleiter Friedrich Baumhackl,  
Tel.: 0664/82 840 60, heimleitung@pflege-afritz.at

**RISK RATING  
VERSICHERUNGSMANAGEMENT GMBH**

**KOBAN SÜDVERS GROUP AUSTRIA**

A  
**Zulassungs-  
stelle**

**ÖFFNUNGSZEITEN**

Montag-Donnerstag  
von 7.30 Uhr bis 14.00 Uhr

Freitag  
von 7.30 Uhr bis 13.00 Uhr

**BESTPRÄMIE FÜR IHR KFZ!**

Ossiacher Zeile 56 · 9500 Villach  
T 04242 / 22 111 · office.villach@kobangroup.at · www.kobangroup.at

**Cafe Pub V8 Station**  
ANNENHEIM BEIM SEEPARK  
TEL.: 0676/4201318

Wir sind das ganze  
Jahr für Sie da!

**CAFE PUB V8 STATION**  
**Burger Bernadette KG**  
Seeuferstraße 22 · 9520 Annenheim  
T: 0676/4201318 · F: 04247/27074  
M: 0676/6138684 · E: v8.station@gmail.com  
facebook.com/V8station

**Biergartl Seepark**

# Autohaus **PETSCHNIG** in Villach

Ihr VERTRAGSHÄNDLER + SERVICEPARTNER für

## HYUNDAI

NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

Tafernerstr. 9/Villach/verkauf@auto-petschnig.at/www.auto-petschnig.at

Telefon: 04242/27 505



## > Marktmusik

**W**ie schon in den letzten Jahren konnten wir auf ein erfolgreiches und arbeitsreiches Jahr 2014 zurückblicken. Es freut uns bekannt zu geben, dass wir bei der Jahreshauptversammlung einen neuen Obmannstellvertreter gewählt haben. Mit Herbert Unterüberbacher hat nun unser Obmann Helmut Reiner eine Hilfe an seiner Seite. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit.

### Landeskonzertwertung

Nachdem wir im Vorjahr (Oktober) bei der Landeskonzertwertung in Ossiach angetreten sind und dabei gut abgeschnitten haben, haben wir beschlossen, uns auch heuer wieder einer Herausforderung zu stellen. Im Juni wollen wir daher bei der Bezirksmarschwertung in der Gruppe B antreten. Dies erfordert wieder viel Übung. Aus diesem Grund hoffen wir auf das Verständnis der Bevölkerung, wenn wir unsere Marschproben wieder im Dorf abhalten und ständig den gleichen Marsch spielen. \*

## > Pensionistenverband Treffen

**D**ie Ortsgruppe Treffen hat am 10. März 2015 die Jahreshauptversammlung durchgeführt. Es gab auch Geburtstagskinder, Franz Bacher feierte an diesem Tag seinen Geburtstag. Das Schöne an einer Jahresversammlung sind die Ehrungen. Geehrt wurden für 15 Jahre Fr. Eva Drekonja, Fr. Leopoldine Kofler, Fr. Josefine Strasser und Fr. Grete Traninger. Für 20 Jahre Fr. Charlotte Freundl und Fr. Helga Waste. Für 25 Jahre Fr. Anna Ebner und Frau Romana Themessl. Alt Obmann Franz Stefanschitz wurde für 30 Jahre geehrt. Auf dem Bild von links Fr. Freundl, Obmann Winkler, Fr. Strasser, Fr. Ebner, Hr. Bürgermeister Glanznig, Fr. Stefanschitz für ihren Gatten, Fr. Drekonja und ihr Gatte Josef. Die Ortsgruppe Treffen sagt Danke für die lange Treue zum ÖPV. \*

Eberhard Winkler, *Obmann*



**Dein Gasthaus mit Gefühl!**  
**Wir servieren dir Köstlichkeiten aus der italienischen und der Kärntner Küche.**  
**NEU:** Unser Lieferservice für Pasta und Pizza  
**ÖFFNUNGSZEITEN:** Täglich von 11 bis 23 Uhr mit durchgehend warmer Küche bis 21 Uhr.  
**DIENSTAG RUHETAG!**  
**Wir freuen uns auf deinen Besuch.**



**MUTTERTAGS-SPECIAL:**  
 Ein Geschenk und ein Glas Sekt für jede Mutter **GRATIS!**

**Reservierungen: 0699/150 73 64 7**

# GEMEINSAM AUFBLÜHEN.



**Ab sofort beim Villacher Saubermacher erhältlich:**  
**Qualitätserde  
 Rindendekor  
 Hochbeete**

Zustellung und Aufbau möglich, fragen Sie nach unserem Angebot.

**Qualitätsprodukte für Ihren Garten aus einer Hand.**



Kontakt/Informationen: Villacher Saubermacher GmbH & Co KG  
 Drauwinkelstraße 2, 9500 Villach, T: +43 4242 58 20 99  
 www.saubermacher.at | www.villach.at

## > Seniorenclub: Bericht 2015

**A**uch in diesem Jahr war für uns Senioren wieder Fasching. Es wurden von P. Tarmann, B. Wielt-schnig und S. Rijavec Auszüge vom Annenheimer Fasching gebracht. Der Höhepunkt des Nachmittags war der Besuch des Prinzenpaares Thomas und Petra die XXV., in Begleitung vom Kinderprinzenpaar Raphael Bernsteiner und Elena Unterkreuter. Das Prinzenpaar spendete jedem ein Glas Prosecco und die Damen wurden vom Prinzen mit Rosen verwöhnt. Beim Märzseniorenclub wurde zur Jahreshauptversammlung geladen und der Vorstand neu gewählt. Jede Dame bekam nachträglich zum internationalen Frauentag ein kleines Geschenk. Unserem Bgm. Klaus Glanznig gratulierte der gesamte Seniorenclub herzlichst zu seiner Wiederwahl.

### Weitere Termine

7.5.2015, 12.6.2015 – Ausflug, 16.9.2015, 18.11.2015 und 1.12.2015 – Weihnachtsfeier.

Wir freuen uns, wenn Sie an unseren Nachmittagen teilnehmen. Jeder ist herzlich willkommen! \*

Sieglinde Rijavec e.h., *Vorsitzende*

LUNA  
ROSSA

O

AGENZIA  
IMMOBILIARE



**CAORLE**

Wohnungen in CAORLE zu vermieten

Wir verwirklichen Ihre Urlaubsträume am Meer



Viale S. Margherita 119a  
30021 CAORLE (VE)  
Tel. +39 0421 211923






[www.agenzialunarossa.com](http://www.agenzialunarossa.com)

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



## ZIEHT ALLE BLICKE AUF SICH.



### Der neue ŠKODA Fabia und Fabia Combi

Hol dir den neuen Fabia zur Markteinführung mit kostenlosem Austria-Paket<sup>1)</sup> und spare bis zu 1.390,- Euro<sup>2)</sup>.  
**Jetzt bei uns Probe fahren.**

Details bei deinem ŠKODA Berater. Symbolfoto. Stand 03/2015. 1) Die Fabia Austria-Pakete sind streng limitiert und gelten nur solange der Vorrat reicht. 2) Unverb., nicht kart. Richtpreise inkl. NoVA und 20 % MwSt. auf Basis der Motorisierung 90 PS TSI (5-Gang-Schaltgetriebe) bei Fabia und Fabia Combi. Bitte beachte, dass sich bei anderen Motorisierungen auch der NoVA-Satz und die Brutto-Listenpreise für die Vorteilspakete ändern können.

## ŠKODA Lindner

Triglavstraße 27  
9500 Villach  
Tel. 04242/32236  
[www.skoda-lindner.at](http://www.skoda-lindner.at)

Verbrauch: 3,4-4,8 l/100 km.  
CO<sub>2</sub>-Emission: 89-110 g/km.



Versetzarbeiten der konstruktiven Bauteile.



Fassadengestaltung in Lärchenholz.

## > ÖWR Sattendorf

Am 21. Februar 2015 fand die Jahreshauptversammlung 2014 der Österreichischen Wasserrettung Einsatzstelle Sattendorf im eduCARE statt. Unter den Ehrengästen waren Vertreter der Marktgemeinde Treffen wie Bürgermeister Klaus Glanznig, Gemeindevorstand Ing. Georg Marginter und GV Otto Steiner sowie der Feuerwehrkommandant Stv. Franz Semmelrock, vom Landesverband Kärnten war Ing. Wolfgang Eichkitz dabei, Vertreter der Einsatzstellen anderer Regionen und viele Mitglieder der Einsatzstelle Sattendorf.

### Alles neu.

Frei nach unserem Jahresmotto „Alles Neu“ haben wir auch einen neuen Einsatzstellenleiter gewählt. Peter Maurer übergab nach sechs Jahren die Einsatzstelle an seinen langjährigen Stellvertreter Helmut Weissensteiner. Peter Maurer schaffte

- Sanierung
- Renovierung
- Energieberatung
- Ökologische Wärmedämmung

**ISOCELL**  
VERDÄMMT BESSER

**ADELBRECHT**

Bau GmbH

Mitterlingweg 3-5 A 9520 Sattendorf  
Tel.: 04243 / 22 82 -0 <http://www.adelbrecht.com>

**SWIETELSKY**  
Baugesellschaft m.b.H.  
[www.swietelsky.com](http://www.swietelsky.com)



Gewerbestraße 6  
9560 Feldkirchen  
Telefon: 04276/21 95  
Fax: DW-4141  
feldkirchen@swietelsky.at

### ASPHALTIERUNGEN | PFLASTERUNGEN TIEF- UND HOCHBAUARBEITEN ALLER ART

Erdarbeiten • Kanal- Hausanschlüsse • Wasserleitungsbau  
Beton- und Mauerungsarbeiten • Hangsicherung und  
Erosionsschutz • Begrünungen • Abdichtungsarbeiten • Sportplatzbau  
Asphalt – Rissanerierung mit Heißbitumen

Gerne erstellen wir kostenlos ein Angebot für Ihr Bauvorhaben.  
Über Ihre geschätzte Anfrage würden wir uns freuen!

**Wünsche erfüllen und Werte erhalten.**  
Europas Renovierer Nr. 1 renoviert, modernisiert und baut neu nach Maß.

**Thomas Münzer** Tischlermeister  
Gerlitzstraße 54 - 56 · 9521 Treffen  
T 04248 - 2793 · [portas.treffen@aon.at](mailto:portas.treffen@aon.at) · [www.muenzer.portas.at](http://www.muenzer.portas.at)

**PORTAS**® Europas Renovierer Nr. 1

in seiner Amtszeit als Einsatzstellenleiter viele Neuerungen wie z.B. den Ankauf des Einsatzfahrzeuges, des neuen Arbeitsbootes „Treffen“ und die Planung und Umsetzung der neuen Einsatzzentrale. Helmut Weissensteiner übernimmt die Einsatzstelle mit vielen motivierten Mitgliedern, einem erstklassigen Equipment und einem neuen Zuhause. Infolgedessen möchten wir auf den Baufortschritt hinweisen.

## Erste Formen sichtbar

Das Haus nimmt bereits Formen an und die Fertigstellung ist im April geplant. Durch die zahlreiche Unterstützung vieler Gemeindemitglieder der Marktgemeinde Treffen sind wir in der Lage, die Inneneinrichtung für unser neues Zuhause anzukaufen. Wir bedanken uns bei den Anrainern der Seeuferstraße für das Verständnis bezüglich der Unannehmlichkeiten infolge der Hausfertigung. \*



Von links: Regions-Einsatzleiter Peter Maurer, Bgm. Klaus Glanznig und Einsatzstellenleiter der ÖWR Sattendorf Helmut Weissensteiner.

## Veranstaltungstermine

**Summer Opening ÖWR Sattendorf:**

Samstag, 4. Juli um 19.00 Uhr

**Hauseinweihung ÖWR Sattendorf:**

Sonntag, 6. September um 10.00 Uhr

## KFZ-WERKSTÄTTE Walter Hueter



Dorfstraße 3 • 9520 Sattendorf  
Tel.: 04248/29700 • Fax: 04248/20022  
Mobil: 0664/3029700  
E-Mail: kfz-hueter@aon.at



BERATEN - PLANEN - REALISIEREN



ALLES  
AUS EINER HAND

**ING. INGOLF FISCHER**   
Baumeister – Immobilienreuhändler

WIE  
GEPLANT

Buchholzer Straße 25 | 9541 Treffen a. OS.  
Telefon 0676 660 79 93 | www.wiegeplant.at

**AB 28. MÄRZ  
TÄGLICH GEÖFFNET!**  
[WWW.CAMPINGWIRT.AT](http://WWW.CAMPINGWIRT.AT)

**Durchgehend warme Küche**  
 Dienstag Ripperltag  
 Donnerstag Pfandtag  
 Freitag Forellentag  
 Sonntag Brat'ltag

Vor allem in der Vorsaison ist der Camping Wirt bestens geeignet für jede Art von Feiern! Gerne machen wir Ihnen Ihr persönliches Angebot.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**  
 Familie Gfrerer mit Team  
 Tel. 0650 3122052

*Leave stress and be in nature with us!*

## Herzlich Willkommen im CampingBad Ossiachersee!

**Die Saison ist eröffnet!**

Alle unsere Gäste erwartet auch dieses Jahr wieder ein interessantes und abwechslungsreiches Programm. Saisonkartenpreise wie 2014!

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Seesauna**  
 Von der ersten Anmeldung ab 13 Uhr fix geöffnet:  
 Dienstag Männersauna  
 Mittwoch gemischte Sauna  
 Donnerstag Damensauna

Seeuferstraße 109  
 Telefon: +43 4248 2757  
[www.camping-ossiachersee.at](http://www.camping-ossiachersee.at)  
[office@camping-ossiachersee.at](mailto:office@camping-ossiachersee.at)

# > Judo Club SV Treffen



**A**m 20. Feber 2014 haben unsere Anfänger ihren ersten Teil der Judoausbildung beendet. Im Beisein vieler Eltern zeigten sie bei der Fallüberprüfung was sie im ersten Halbjahr gelernt haben. Diese Überprüfung der Ukemi-waza (richtiges Fallen) umfasst das Fallen vorwärts, rückwärts und seitwärts, sowie die Rolle vor- und rückwärts. Alle Schüler und Schülerrinnen meisterten diese Überprüfung mit Bravour. Wir gratulieren allen Neulingen zur bestandenen Fallprüfung.

## Landesmeisterschaften

Am 21. Feber 2015 fanden in Klagenfurt die Kärntner Landesmeisterschaften statt. Fünf Treffner Judokämpfer stellten sich den Kärntner Gegnern und kämpften um den begehrten Landesmeistertitel. 37 Teilnehmer aus neun Kärntner Vereinen waren im stark besetzten Teilnehmerfeld vertreten. Alexander Vidoni konnte sich in seiner Klasse den guten dritten Platz sichern. Nach einer Vorrundenniederlage, kämpfte er sich über die Hoffnungsrunde mit zwei Ipponsiegen wieder nach oben. Herzliche Gratulation zu diesem Ergebnis. Die restlichen Treffner konnten sich trotz starken Kampfleistungen nicht am Podest platzieren. Weitere Ergebnisse: Manuel Müller (73 kg/5.), Stefan Kuess (73 kg/7.) Stefan Santner (81 kg/7.), Josip Maric (-73 kg/9.)

## Internationale Tuniere

Auch unsere U12 und U14 Kämpfer waren im Frühjahr schon bei einem internationalen Turnier unterwegs. Am 07. Feber 2015, beim Int. Brucker Stadtturnier nahmen 272

Starter aus vier Ländern (Österreich - Ungarn - Tschechien - Kroatien) teil. Treffen war mit vier Kämpfern vertreten. Iris Pichler, konnte nach ihrem Auftaktsieg gegen die Tschechin Zuza Zelenakova auch das Finale souverän mit Ippon gewinnen und holte somit ihre erste Goldmedaille für 2015. Domenic Bartoli konnte in seiner Klasse den dritten Platz erkämpfen und Nico Eder und Albert Mathis sammelten erste internationale Erfahrungen.

## Staatsmeistertitel

Am 14. März 2014 fand in Klagenfurt das diesjährige Highlight des Österreichischen Judosports statt. Die Österreichische Judoelite kämpfte im Sportpark Klagenfurt um die Österreichischen Staatsmeistertitel. Neben den Österreichischen Spitzenkämpfern, wie Ludwig Paischer (Olympia Zweiter von Peking), Sabrina Filzmoser, Bernadette Graf und Kathrin Unterwurzacher, welche sich bereits für die nächsten Olympischen Spiele in Rio vorbereiten, standen auch einige Kärntner auf der Matte. Den Treffner Judo Club vertrat Stefan Kuess. Stefan hatte zwei Kämpfe und musste sich in der Hoffnungsrunden den späteren Dritten, Alexander Weichinger von den Galaxy Tigern aus Wien geschlagen geben. Aber die Gegendtaler Beteiligung bei den Staatsmeisterschaften lag nicht nur im Sportlichen Bereich. Nein Markus Mayer und Martin Hinteregger waren für die gesamte Abwicklung und Organisation der Meisterschaft verantwortlich. Mit ihrem Team, wo auch einige Treffner, wie Philipp Hinteregger, Sigi Stichauner, Manuel Müller, Karoline und Alexander Vidoni, uvm. mitwirkten, lieferten sie eine Veranstaltung, welche für die kommenden Jahre der Masstab für künftige Meisterschaften in Österreich sein soll. Hierfür bekamen sie ein großes Lob und Dank vom Generalsekretär der Europäischen Judounion, Martin Poiger und auch vom Präsidenten des Österreichischen Judoverband, Dr. Paul Kuchera. \*

**Markus Mayer**  
Vereinsobmann  
0664/24 27 986  
markus@judo-treffen.info

**Judo Club - SV Treffen**  
Föhrenweg 7,  
A-9521 Treffen  
04248 2454  
office@judo-treffen.info  
www.judo-treffen.info

**Frühlingsfahrten**

**Insel Krk**

- Busfahrt im modernen Fernreisebus
- 3x HP im Hotel Corinthia, Begrüßungsgetränk
- Getränke beim Abendessen
- Benützung Hallenbad – Swimmingpool
- 1 Mittagessen inkl. Getränke
- Inselrundfahrt und Besichtigung der Stadt Krk mit örtlicher Reiseleitung
- Weinverkostung

**14.05. – 17.05.2015 € 284,00**

---

**Insel Rab**

- Busfahrt im modernen Fernreisebus
- Fahrttransport
- 3x HP im \*\*\*Hotel Istra, Insel Rab
- Inselrundfahrt und Altstadtbesichtigung mit örtlicher Reiseleitung
- Besuch der Markthalle inkl. Fischmarktbesichtigung

**11.06. – 14.06.2015 € 180,00**

**kowatsch**

9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133  
Fax 04242/54133-20  
Mail: office@kowatsch.at

Komplettes Reiseprogramm  
[www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)



Wir feiern **25** Jahre  
**Event- & Hochzeitsmode Katholnig - Treffen**  
und Sie erhalten **minus 25% Rabatt**  
auf alle lagernden Produkte!  
Mühlenweg 4-7 9521 Treffen [www.katholnig.at](http://www.katholnig.at)





Hans-Jörg Fahlböck, Arno Antonitsch, Mario Kopeinig, Bernd Fink, Andreas Antonitsch, Peter Gabritsch.

## > Tennis-Saison 2015

### Freiluftsaison im TCA Tennis Center Annenheim beginnt

Am 1. Mai startet die Freiluftsaison und es geht wieder auf den fünf Freiplätzen in Annenheim los. Es stehen noch Abos mit Hallengarantie zur Verfügung und garantieren ein Spielen bei jedem Wetter! Über die verschiedenen Aktivitäten der einzelnen Mannschaften können Sie sich auf der Anlage informieren. Familie Antonitsch und ihr Team freuen sich auf Ihren Besuch!

### TCA 1 Wintercupsieger 2014/2015

Als Sieger konnte die Mannschaft TCA 1 von Tennisclub Annenheim den von Arno und Andreas Antonitsch im Tennis Center Annenheim veranstalteten, landesweit bekannten Tennis-Wintercup 2014/2015 in der Klasse +45 erfolgreich beenden. Mit einem Sieg im letzten und entscheidenden Spiel gegen den mit Staatsligaspielern gespickten Mitfavoriten Panaceo Oldies gelang der Mannschaft um Kapitän Hans-Jörg Fahlböck in der Besetzung Bernd Fink, Peter Gabritsch, Herbert Gutmorgeth, Mario Kopeinig, Raimund Moser und Peter Mayer die Wiederholung des Titels aus dem Vorjahr. Aktuell befindet sich die Mannschaft mit der Stammbesetzung in der Vorbereitung auf die kommende Freiluftmannschaftsmeisterschaft, wo in der Landesliga A als oberste Kärntner Spielklasse und Vorstufe zur österreichischen Staatsliga wie in den vergangenen Jahren ein Spitzenplatz angestrebt wird. \*

## Tennis zu jeder Jahreszeit!

### Die Tennishalle des TCA-Annenheim bietet Ihnen:

- ▶ Tennishalle mit 3 Sandplätzen
- ▶ 5 Freiplätzen
- ▶ Tennis Shop
- ▶ Cafe
- ▶ Tischtennis

Die Professionalität und die Liebe zum Tennis machen die Tennishalle in Annenheim zum absoluten Lieblingstreffpunkt für Tennisspieler!

Familie Antonitsch und ihr Team freuen sich auf Ihren Besuch!

#### Infos unter:

Telefon: 0699/13111637 (Anlage)

Mail: [tca.antonitsch@aon.at](mailto:tca.antonitsch@aon.at)

[www.tenniscenter-annenheim.at](http://www.tenniscenter-annenheim.at)



**TENNIS CENTER ANNEHEIM**

Lindenhofweg 6, 9520 Annenheim



#### Unsere Leistungen

- Vor- und Fliesenlegearbeiten
- Reparatur- und Sanierungsarbeiten
- Marmor- und Granitarbeiten
- Terrazzo- und Kunststeinarbeiten
- Mosaiklegearbeiten

Qualität  
zum fairen  
Preis!

#### BERATUNG VERKAUF VERLEGUNG

9523 Landskron, Töbringer Straße 40, T 04242-42042

[office@ferlan.at](mailto:office@ferlan.at), [www.ferlan.at](http://www.ferlan.at)



### GLASEREI

Brigitte Franc-Niederdorfer

Spiegel - Glas - Bau- u. Kunstglaserie  
Bildereinrahmung - Schleiferei  
Sandstrahl- u. Glasschmelzarbeiten

9523 Landskron, Ossiacherstrasse 30  
Tel.: 04242/41758 - Fax 04242/44504  
[glaserei.niederdorfer@aon.at](mailto:glaserei.niederdorfer@aon.at)  
[www.glaserei.cc](http://www.glaserei.cc)

## > Region Villach CARD

### Eine Karte – viele Angebote

**H**uer wird es zum ersten Mal die Region Villach CARD geben! Mit dieser Karte können alle gemeldeten Urlaubsgäste in der Zeit vom 1. Mai bis 31. Oktober 2015 ein vielfältiges Angebot rund ums Wandern, Radfahren sowie Natur- und Kulturerlebnisse kostenlos erleben.

### Mairad

Im Wonnemonat dreht sich alles um 's MAIRAD. Abwechslungsreiche geführte Radtouren mit Transfer und tollen Veranstaltungen lassen jedes Biker-Herz höher schlagen. Die Highlights sind „Ossiacher See autofrei“ am 17. Mai, die Tour de Kärnten vom 19. bis 24. Mai, sowie das Alpe-Adria Bike Festival vom 19. bis 21. Juni.

### Sommeraktiv Programm

Das SOMMERAKTIV Programm der Region Villach CARD hat Sportliches und Spannendes zu bieten. Geprüfte, zertifizierte Natur Aktiv Guides führen die Gäste entlang des Alpe-Adria-Trails oder im Rahmen der Familien- und Gesundheitswanderung auf den Kanzianiberg. Das Naturerlebnis Bleistätter Moor wird den Gästen mit „Augen auf und hingehört“ auf besondere Art näher gebracht, „Rosas geheime Wunderwelt“ entführt zum Naturerlebnis Ossiacher See und „Wunder am Weg“ lernt man im Naturpark Dobratsch zu sehen.

### Herbstgenuss

Das HERBSTGENUSS Angebot soll den Gästen die stille Schönheit der Region aber auch Kulturelles näher bringen. Eine Wanderung am Stollenwanderweg Bad Bleiberg ist dabei ebenso ein Höhepunkt wie die Klettersteigtour Kanzianiberg oder das Gefühl hoch in den Baumwipfeln zu stehen, das man im Waldseilpark auf der Taborhöhe erleben kann. Ruhig und gemütlich wird es bei der Bootsfahrt auf dem Faaker See, der Abendführung durch die Villacher Altstadt, der Führung und Verkostung im Zitrusgarten sowie der Besichtigung des Stiftes Ossiach und der Carinthischen Musikadademie.

### Gratis erhältlich

Die Region Villach CARD ist bei den teilnehmenden Beherbergungsbetrieben der Region Villach für alle Urlaubsgäste gratis erhältlich.

